



EVA GALLUD JURADO

Traductora autónoma EN>ES



Traducción literaria

Especialista
en traducción
literaria y
editorial con
18 años de
experiencia

◇ Narrativa

- ◆ *Cuentos completos*, Kate Chopin, Editorial Páginas de Espuma – traducción EN>ES (equipo de cuatro traductores)
- ◆ *La tierra de la lluvia escasa*, Mary Austin, Volcano Ediciones — traducción EN>ES
- ◆ *Breves escenas de una vida agitada*, Jenny Marx, El Desvelo Ediciones — traducción EN>ES, prólogo, índice onomástico y notas
- ◆ *Una casa no es un hogar*, Polly Adler, El Desvelo Ediciones — traducción EN>ES
- ◆ *Cuentos completos, vols. I y II*, Edith Wharton, Editorial Páginas de Espuma – traducción EN>ES (equipo de cuatro traductores)
- ◆ *Viaje a Castilla (1923)*, Roger Fry, Región Editorial – traducción EN>ES
- ◆ *1914: Siete relatos cargados de pólvora*, vv.aa., Grupo Ultromo – traducción EN>ES, FR>ES
- ◆ *Viajeras extranjeras en Castilla la Vieja y León, vols. I y II*, Región Editorial – traducción EN>ES

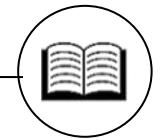
◇ Poesía

- ◆ *Antología botánica y herbario*, Emily Dickinson, Ya lo dijo Casimiro Parker — selección y traducción EN>ES
- ◆ *Obra completa*, Elizabeth Siddall, Ya lo dijo Casimiro Parker — traducción EN>ES, prólogo y notas
- ◆ *Nada tan amargo. Seis poetas inglesas de la 1ª Guerra Mundial*, vv.aa., El Desvelo Ediciones —selección, traducción EN>ES, prólogo y notas
- ◆ *Poesía completa*, Rupert Brooke, El Desvelo Ediciones – traducción EN>ES
- ◆ *Poemas japoneses*, Amy Lowell, Palimpsesto 2.0 – selección, traducción EN>ES y notas culturales
- ◆ *Contraataque*, Siegfried Sassoon, El Desvelo Ediciones – prólogo y traducción EN>ES

◇ Ensayo

- ◆ *La querella oculta*, Víctor del Río, El Desvelo Ediciones — traducción EN>ES

Traducción editorial



- ◇ Más de **50 libros** sobre fotografía y temas afines, deportes y aficiones, arte e historia (EN>ES) publicados por **Anaya Multimedia**, **Tutor Drac** y **Edimat Libros**.

Obra propia



- ◇ *Raíz de ave* (Ya lo dijo Casimiro Parker, 2018)
- ◇ *El taxidermista* (Bancarrota ediciones, 2016)
- ◇ *Ningún mapa es seguro* (Palimpsesto, 2014)
- ◇ *Moléstenme solo para darme de comer* (LVR, 2011)

Formación

Licenciada en **Filología Inglesa**, Universidad de Alcalá de Henares (1999). Último año cursado en Sussex University, Inglaterra

Otros cursos

- ◇ Seminario sobre Documentación para la traducción literaria – Billar de letras
- ◇ Cursos de Traducción literaria – Cálamo y Cran; Sinjania; Hotel Kafka
- ◇ Traducción profesional – Cálamo y Cran
- ◇ Traducción técnica, médico-científica y económico-financiera – Cálamo y Cran
- ◇ Corrección profesional – Cálamo y Cran
- ◇ Taller de edición: Nuevos editores para nuevos tiempos – La Casa Encendida
- ◇ Taller de Proceso editorial – La Piscifactoría

